

Uradni list

Evropske unije

C 207

Zvezek 48

Slovenska izdaja

Informacije in objave

24. avgust 2005

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Informacije</i>	
	Komisija	
2005/C 207/01	Menjalni tečajji eura	1
2005/C 207/02	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3921 – Advent/Herlitz) — Zadeva, predlagana za poenostavljeni postopek ⁽¹⁾	2
2005/C 207/03	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES — Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora	3
2005/C 207/04	Kršitev 2003/4497 – (skupinska tožba)	6
2005/C 207/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3927 – Industri Kapital/Bonna Sabla) — Zadeva, predlagana za poenostavljeni postopek ⁽¹⁾	7
2005/C 207/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.3829 – Maersk/PONL) ⁽¹⁾	8



I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

23. avgusta 2005

(2005/C 207/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2233	SIT	slovenski tolar	239,51
JPY	japonski jen	134,61	SKK	slovaška krona	38,800
DKK	danska krona	7,4581	TRY	turška lira	1,6724
GBP	funt šterling	0,68020	AUD	avstralski dolar	1,6194
SEK	švedska krona	9,3674	CAD	kanadski dolar	1,4675
CHF	švicarski frank	1,5534	HKD	hongkonški dolar	9,5095
ISK	islandska krona	77,93	NZD	novozelandski dolar	1,7546
NOK	norveška krona	8,0085	SGD	singapurski dolar	2,0420
BGN	lev	1,9557	KRW	južnokorejski won	1 256,88
CYP	ciprski funt	0,5729	ZAR	južnoafriški rand	7,9343
CZK	češka krona	29,664	CNY	kitajski juan	9,9102
EEK	estonska krona	15,6466	HRK	hrvaška kuna	7,3800
HUF	madžarski forint	246,08	IDR	indonezijska rupija	12 321,69
LTL	litovski litas	3,4528	MYR	malezijski ringit	4,611
LVL	latvijski lats	0,6961	PHP	filipinski peso	68,413
MTL	malteška lira	0,4293	RUB	ruski rubelj	34,9150
PLN	poljski zlot	4,0285	THB	tajski bat	50,155
RON	romunski leu	3,5101			

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Št. primera COMP/M.3921 – Advent/Herlitz)
Zadeva, predlagana za poenostavljeni postopek

(2005/C 207/02)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 16. avgusta 2005 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Advent International Corporation („AIC“, ZDA) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Herlitz AG („Herlitz“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za AIC: zasebna gospodarska družba za kapitalске naložbe;
 - za Herlitz: pisarniške potrebščine in material; logistične storitve.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala na področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave nekaterih koncentracij v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva predlagana za obravnavo v skladu s postopkom, določenim v obvestilu.
4. Zanimirane tretje stranke Komisija vabi, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.3921 – Advent/Herlitz na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(2005/C 207/03)

Datum sprejetja sklepa: 11.1.2005**Država članica:** Italija**Št. pomoči:** N 26/A/2004**Naziv:** Pravila za izvajanje člena 7 Regionalnega zakona 11/2003 „Splošne določbe o inovacijah“**Cilj:** spodbujati inovacije v kmetijskem sektorju, s podpiranjem naložb, pilotnih projektov in raziskav inovativnih tehnologij. Javna podpora ima lahko obliko pomoči za naložbe (primarna pridelava, predelava in trženje), pilotne projekte in raziskave. Ta sklep ne zajema pomoči, odobrene ribiškemu podjetjem (se obravnava pod številko pomoči N 26/B/2004).**Pravna podlaga:** Legge regionale 30 aprile 2003, n. 11, art. 7;

Delibera Giunta Regionale n. 3260 del 24 ottobre 2003.

Proračun: 5 000 000 EUR na leto**Intenzivnost ali znesek pomoči:**

Naložbe: 40/50 % za naložbe v kmetijsko gospodarstvo (45/55 % v primeru mladih kmetov), 40 % za naložbe v predelavo in trženje.

Pilotni projekti 100 000 EUR na upravičenca za obdobje treh let ali 50 % upravičenih stroškov, kar koli je višje.

Raziskave: pomoč za javne raziskovalne ustanove: 100 %. Pomoč za zasebna raziskovalna podjetja: od 25 % (35 % za MSP) do 100 % (če so rezultati izredno razširjeni).

Trajanje: neomejeno

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Cilj:** Pomoč za naložbe v predelavo in trženje kmetijskih proizvodov**Pravna podlaga:** Delibera CIPE del 29 settembre 2004**Proračun:** 16 799 650 EUR**Intenzivnost ali znesek pomoči:** 40 %**Trajanje:** Do zaključka del (najkasneje do konca leta 2006)

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum sprejetja sklepa:** 14.2.2005**Država članica:** Italija (Sardinija)**Št. pomoči:** N 120/A/04**Naziv:** Deželni zakon št. 15 z dne 29.12.2003 o „Nujnih ukrepih v kmetijstvu in o spremembi zakonov 21/2000 in 21/1894“; vsi členi razen člena 4.**Cilj:** Ponovno financiranje različnih že odobrenih shem, povračilo škode, ki jo je povzročil virus zavrtih rumenih listov, in naložbe v zaščito živali pred boleznijo modrikastega jezika.**Pravna podlaga:** Legge regionale 29 Dicembre 2003 n. 15 „Interventi urgenti a favore dell'agricoltura e modifica delle leggi regionali n. 21 del 2000 e n. 21 del 1984“.**Proračun:** 47 milijonov EUR.**Intenzivnost ali znesek pomoči:** Odvisno od ukrepa.**Trajanje:** Najdaljši čas trajanja: 2005.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum sprejetja sklepa:** 20.7.2005**Država članica:** Italija**Št. pomoči:** N 115/05**Naziv:** Izvedba programa Marchesi Antinori Srl.

Datum sprejetja sklepa: 1.7.2005

Država članica: Francija

Št. pomoči: N 124/2005

Naziv: Pomoč francoske intervencijske agencije (ONIC) za raziskave in razvoj z namenom izboljšati kakovost v sektorju žit.

Cilj: Financiranje temeljnih raziskovalnih dejavnosti v sektorju žit, ki jih bodo izvedli raziskovalni inštituti in visoko usposobljeni strokovnjaki

Pravna podlaga: Articles L 621-1 et suivants du Code rural

Proračun: Predvidena proračunska sredstva so 350.000 EUR na leto, to je 1 050 000 EUR v treh letih.

Intenzivnost ali znesek pomoči: Do 80 % upravičenih ukrepov

Trajanje: Do leta 2007

Drugi podatki: To ni državna pomoč v smislu člena 87 Pogodbe.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 1.7.2005

Država članica: Danska

Št. pomoči: N 181/05

Naziv: Pomoč za cepljenje proti atipični kokošji kugi.

Cilj: Pomoč bo dodeljena za stroške cepljenja perutnine proti atipični kokošji kugi v skladu z Odredbo (*Bekendtgørelse*) danskega urada za prehrano (*Fødevarestyrelsen*) št. 1022 z dne 21.10.2004. Pomoč se plača za vsako kokoš nesnico in je omejena na 70 % dejanskih stroškov cepiva, cepljenja in nadzora cepljenja.

Pravna podlaga: Lovbekendtgørelse nr. 297 af 21.4.2004

Proračun: Približno 560 000 EUR letno.

Intenzivnost ali znesek pomoči: 70 % upravičenih stroškov.

Trajanje: Do 2010.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 1.7.2005

Država članica: Nemčija (Mecklenburg-Pomorjansko)

Št. pomoči: N 153/2004

Naziv: Pomoč za naložbe podjetju EDEKA Nord GmbH za izgradnjo obrata za predelavo mesa.

Cilj: Pomoč bi se dodelila kot enkratna pomoč za naložbe v obliki dodatka za naložbe (*Investitionszulage*) v višini 4 922 082 EUR podjetju EDEKA Nord GmbH za izgradnjo obrata za predelavo mesa v zvezni deželi Mecklenburg-Pomorjansko.

Pravna podlaga: Priglašena pomoč bi se dodelila v skladu z nacionalno zakonodajo *Investitionszulagegesetz (IZulG) 2005*.

Proračun: 4 922 082 EUR

Intenzivnost ali znesek pomoči: 12,5 % upravičenih stroškov

Trajanje: enkratna pomoč

Datum sprejetja sklepa: 7.6.2005

Država članica: Nemčija (Saška-Anhalt)

Št. pomoči: N 267/04

Naziv: Pomoč za ustanovitev obrata za proizvodnjo bioetanol.

Cilj: Pomoč bi se zagotovila podjetju za izgradnjo nove tovarne, ki bo proizvajala etilni alkohol iz regeneriranih kmetijskih surovin (žit in sladkornega sirupa).

Pravna podlaga: Investitionszulagegesetz 1999

Proračun: 43,3 milijonov EUR

Intenzivnost ali znesek pomoči: 23,75 % upravičenih stroškov. Ta pomoč se združi s pomočjo v okviru operativnega programa Saška-Anhalt, ki znaša 10 % upravičenih stroškov.

Trajanje: enkratna pomoč

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 29.7.2005

Država članica: Italija (Benečija)

Št. pomoči: N 335/B/04.

Naziv: Izboljšanje upravljanja živali

Cilj: Pomoč za sektor živinoreje (testi porekla in zmogljivosti) in za naložbe v kmetijske obrate (nakup živali).

Pravna podlaga: Legge regionale n. 40/2003 „Nuove norme per gli interventi in agricoltura“ — articolo 66 comma 1 lettere a) e b) ed articolo 67 comma 2 lettere a) e b).

Proračun: Del sredstev 100 0000 EUR se dodeli za leti 2004 in 2005. Nato znesek, ki je določen v zakonih o letnem financiranju.

Intenzivnost ali znesek pomoči: 70 % za podporo sektorju za živinorejo. Od 40 do 55 % za nakup živali.

Trajanje: Šest let.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 27.1.2005

Država članica: Avstrija (Dunaj)

Št. pomoči: N 361/04

Naziv: Pomoč za naložbe za gradnjo Fleischmarkt Inzersdorf.

Cilj: Pomoč bo odobrena Fleischmarkt Inzersdorf Errichtungs- und Betriebs GmbH kot subvencija v enkratnem znesku za gradnjo objekta za predelavo mesa, katerega dejavnost bo veleprodaja v Inzersdorfu (Dunaj) (v nadaljnjem besedilu: objekt).

Pravna podlaga: Beschluss des Stadtrates Wien

Proračun: 6 097 000 EUR (financirano na nacionalni ravni).

Intenzivnost ali znesek pomoči: 37 % upravičenih stroškov.

Trajanje: Enkratno.

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum sprejetja sklepa: 1.7.2005

Država članica: Italija (Sicilija)

Št. pomoči: N 371/2004

Naziv: Intervencija za prizadeta kmetijska območja

Cilj: Nadomestilo kmetijskim strukturam za škodo, ki so jo povzročili neugodni vremenski pogoji.

Pravna podlaga: Articolo 3, comma 2, lettera c), della legge 185/1992. Deliberazione della Giunta siciliana n. 81 del 12 marzo 2004 e deliberazione della Giunta siciliana n. 235 del 23 giugno 2004.

Proračun: 3 156 140 EUR

Intenzivnost ali znesek pomoči: 100 % škode

Trajanje: Izvedbeni ukrep iz sheme, ki jo je odobrila Komisija.

Drugi podatki: Izvedbeni ukrepi iz sheme, ki jo je potrdila Komisija v okviru državne pomoči C 12/b/1995 (Odločba Komisije 2004/307/ES z dne 16.12.2003, UL L 99/2004).

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Kršitev 2003/4497 – (skupinska tožba)

(2005/C 207/04)

Komisija je na podlagi odločbe o kršitvi št. 2003/4497 (skupinska tožba), sprejete na sestanku A1/2005 o kršitvah, Italiji (13. julija 2005) poslala dopolnilno obrazloženo mnenje zaradi nepravilne uporabe Direktive 96/62/ES o ocenjevanju in upravljanju kakovosti zunanjega zraka in Direktive 99/30/ES o mejnih vrednostih žveplovega dioksida, dušikovega dioksida in dušikovih oksidov, trdnih delcev in svinca v zunanjem zraku. Komisija je zlasti menila, da z nepravilnim merjenjem koncentracij delcev PM10 v zunanjem zraku v Civitavecchia (Rim) in posledično z nerednim obveščanjem javnosti o informacijah glede navedenih koncentracij Italija ni izpolnila obveznosti po direktivah 96/62/ES in 99/30/ES.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Št. primera COMP/M.3927 – Industri Kapital/Bonna Sabla)
Zadeva, predlagana za poenostavljeni postopek

(2005/C 207/05)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 16. avgusta 2005 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta št. 139/2004⁽¹⁾, s katero podjetje Industri Kapital Ltd („Industri Kapital“, Združeno kraljestvo) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Bonna Sabla SA („Bonna Sabla“, Francija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za podjetje Industri Kapital: zasebni kapitalski sklad;

— za podjetje Bonna Sabla: proizvodnja in prodaja gotovih betonskih izdelkov, predvsem infrastrukturne namene in za železniške pragove za kretnice za podzemno železnico, železnico in tramvaj.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala na področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave nekaterih koncentracij v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 139/2004⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva predlagana za obravnavo v skladu s postopkom, določenim v obvestilu.

4. Zainteresirane tretje stranke Komisija vabi, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.3927 – Industri Kapital/Bonna Sabla na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.3829 – Maersk/PONL)

(2005/C 207/06)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 29. julija 2005 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih števil primero, datumov odločb ter področij.
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32005M3829. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-